

# Los nombres de nuestras aves

Juan C. Chebez\*

ORDEN: Charadriiformes

FAMILIA: Charadriidae

**Hoploxypterus cayanus-** *Mbatuituí* (guaraní), Chorlo de Espolón, ch armado, ch de Cayena, armado, teru-teru de collar, tero overo, t. de espolón, avefría de espolón, *mexeriqueira* (portugués).

**Vanellus chilensis-** *Teteu, teu-teu* (guaraní), *tilo-tilo* (quichua), *canque, canco, carque* (ona o shelknám), *tregüel, quel(r)egüe, queltehue* (araucano), *kerro* (ahonikenk), Tero Común, teru-teru, t-t común, teru-tero, tero t cordillerano, t del oeste, t austral, t chileno, telo, avefría, avefría americana, tregle, frailecillo del plata, *queltregüa, quero-quero* (portugués).

**Vanellus resplendens-** *Lico-lico, leuquencho* (quichua), *leque-leque* (aymará), Tero Serrano, t. de la puna, *queltehue* de la puna, teru-teru serrano, t-t de la puna, avefría serrana.

**Pluvialis squatarola-** Chorlo Artico, chorlo, ch. blanco, ch. pecho negro, scuatarola, chorlito gris, pollo de mar grande, p cabezón.

**Pluvialis dominica-** *Chululú, mbatuituí* (guaraní), Chorlo Pampa, chorlo, ch. dorado, playero de oro, chorlito dorado, mbatuituí de mármol de Azara, *Batuirucú* (portugués)

**Charadrius collaris-** *Mbatuituí* (guaraní), *pillu, pillulu, ashkito* (quichua), Chorlito de Collar, chorlito, ch. collar negro, terito de arena, chorlo de collar, arenero, chorlitejo de collar, pollito de mar, mbatuituí collar negro de Azara, *batuira de coleira, b. da praia* (portugués).

**Charadrius falklandicus-** *Servi(n)c* (ona o shelknám), Chorlito Doble Collar, chorlito, chorlo doble collar, ch. de las Malvinas, chorlitejo de doble collar, tero de mar, angelito, playero de la Patagonia, pollito de mar.

**Charadrius alticola-** *Chiuche* (aymará), Chorlito Puneño, ch. de la Puna, ch. andino, ch. serrano; chorlo de la Puna, ch. andino, ch. de las sierras, ch del Perú, chorlitejo serrano.

**Charadrius semipalmatus-** *Chorlito Palmado*, ch. semipalmado, *batuira, batuirá*, chorlitejo semipalmado, pollito de mar, chorlo semipalmado, ch de dedos semipalmados.

**Charadrius modestus-** *Chernc* (ona o shelknám), *peeli-ijrj* (yámana o yagán), Chorlito Pecho Canela, ch p colorado, ch p castaño, ch p rojizo, ch pechicolorado, ch de invierno; pollo negro, p. de mar, p. colorado; chorlo, ch pecho colorado, ch p canela, ch p rojizo, ch pechicolorado, ch de pecho rojo y negro, ch chileno, ch ca-

nela, ch de invierno, ch negro, ch de campo.

**Phegornis mitchellii-** *Camayo* (aymará), Chorlito de Vincha, chorlito, ch. cordillerano, ch. de las vegas, ch. de las ciénagas, ch. de Mitchell, ch. vincha blanca, chorlo de vincha, becasina de la(s) ciénaga(s), pollito cordillerano.

**Oreopholus ruficollis-** *Cemque, caienque* (ona o shelknám), *tinta, yesgüi* (quichua), *chamtero* (ahonikenk), Chorlo Cabezón, chorlo, ch. de campo, ch. pampa, ch. canela, ch. colorado, pollo de(l) campo, talulo, pachurrón, pachurra (Chile), chorlito cabezón.

**Pluvianellus socialis-** *Toish-te* (ona o shelknám), Chorlito Ceniciento, chorlito, ch. de Magallanes, chorlo, ch. ceniciento.

FAMILIA Haematopodidae

**Haematopus palliatus-** *Fil-fil* (araucano), *pitanay* (quichua) Ostrero Común, o. pardo, o. blanco, o. pitanay, o. de Perú, o. americano, o. de Durnford, o. de la Patagonia, tero de mar, t. costero, pilpilén, pipelén (Chile).

**Haematopus leucopodus-** *Set* (ona o shelknám), *ushuiliurj, ushwiller*



(yámana o yagán), *fil-fil* (araucano), Ostrero Austral, o. negro, o. del sur, o. de patas blanquecinas, pilpilén austral, p overo, pipilero overo, tero de mar, t. real, huasito (Chiloé).

**Haematopus ater**- *Pilsh, pilejh, pilach* (ona o shelknam), *pilush, swilish* (yagán o yámana), *fil-fil* (araucano), Ostrero Negro, pi(l)pilén negro, fil-fil negro, ostrero.

## FAMILIA Recurvirostridae

**Himantopus mexicanus**- *Tistil, yacuaschcon* (quichua), Tero-real, teru-real, perro, p. de agua, perrito del agua, cigüeñuela, c. austral, *mbatuituí* (guaraní), zancudo de Azara, *pernilongo* (portugués).

**Recurvirostra andina**- *Kaito, caito, caití* (quichua), Avoceta Andina, avoceta, tero real, t. r. andino, t. r. a. de pico corvo.

## FAMILIA Jacanidae

**Jacana jacana**- *Iahaná, yasaná, ñajaná, aguapeazó* (guaraní), *huitalta* (quichua), Jacana, gallito, g. de(l) agua, g. de la isla, yacana, gallareta, gallineta, pollonita, canasta, canastita, canastica, ala(s) amarilla(s), cocha polla, sachá pollito; *jacana, cafezhino* (portugués).

## FAMILIA Rostratulidae

**Nycticryphes semicollaris**- Aguatero, becasina, b. pintada, b. falsa, b. chica, agachona, carrerito, dormilón, chorlo pintado, pintadao, chorlito gola oscura y blanca [*de Azara*], porotera pintada.

## FAMILIA Thinocoridae

**Attagis gayi**- *colano* (quichua) Agachona Grande, a. la Puna, perdicita cordillerana, perdiz cordillerana, p. real, p. de la sierra, p. de la cordillera, colano de Simón, ch. perdiz, chorlo aperdizado mayor, tortolón, perdigón.

**Attagis malouinus**- *Tush-te, tosh-te, toshti, toshti* (ona o shelknam), Agachona Patagónica, perdiz, p. cordillerana de vientre blanco, p. patagónica, perdicita cordillerana austral, chorlo, ch. perdiz de la Patagonia, ch. aperdizado del sur.

**Thinocorus orbignyianus**- *Cahut, cojeu-cojeu* (ona o shelknam), *dotel* (?), *huancho, guancho, pucu-pucu* (quichua), Agachona de Collar, perdicita cojón, p. c. del norte, p. c. común, p. de la sierra, cojón, pocoí, pocoí, corral, pucu-pucu, porotera, juancho, don j., chorlo j., agachona mediana, cnorio aperdizado mediano, ch. agachón de las alturas.

**Thinocorus rumicivorus**- *Chalshman* (ona o shelknam), Agachona Chica, a. de corbata, a. común, agachera, corralera, porotera, dormilona, boliviana, canastita, petaquita, perdicilla, perdicita, p. de la sierra, p. común, p. del norte, chorlito, c. agachón, chorlo agachón, ch. aperdizado menor.

## Errata del Número Anterior

La fotografía aparecida en el recuadro de la página 7, (nota de la Costanera Sur) corresponden a la nota Presencia de la Parina Chica (*Phoenicoparrus jamesi*) en la reserva de Mar Chiquita, Córdoba (pág. 26), cuyo autor Pablo L. Michelutti, nos remitió como documento de la misma, junto con un dibujo que no apareció en el número 30, pero que con las disculpas del caso, publicamos aquí.

El título correcto de la nota de la página 28, es: Inventario comentado de la avifauna de un ambiente lenítico del Paraná Medio, Argentina.

En la nota recordatoria del Dr. Gallardo, en el recuadro Aportes a la taxonomía y sistemática, 4to. renglón debe decir *Scinax eringiophila*, en lugar de *Semax eringiophila*.

*Presencia de la Parina Chica (Phoenicoparrus jamesi) en la Reserva de Mar Chiquita (Mar de Ansenusa)*  
Dibujo: P.L. Michelutti

